



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24389
7 August 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ВОПРОСУ О ЮЖНОЙ АФРИКЕ

ВВЕДЕНИЕ

1. Совет Безопасности рассмотрел вопрос о Южной Африке на своих 3095-м и 3096-м заседаниях 15 и 16 июля 1992 года, единогласно приняв резолюцию 765 (1992) на последнем из этих заседаний. Полный текст этой резолюции гласит:

"Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 392 (1976), 473 (1980), 554 (1984) и 556 (1984),

будучи серьезно обеспокоен эскалацией насилия в Южной Африке, приводящего к многочисленным человеческим жертвам, и его последствиями для мирных переговоров, направленных на создание демократической, нерасовой и единой Южной Африки,

будучи обеспокоен тем, что сохранение этой ситуации может создать серьезную угрозу миру и безопасности в регионе,

подтверждая Декларацию по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки, принятую консенсусом Генеральной Ассамблеей на ее шестнадцатой специальной сессии 14 декабря 1989 года, в которой содержится призыв к проведению в Южной Африке переговоров в атмосфере, свободной от насилия,

подчеркивая обязанность южноафриканских властей принять все необходимые меры, с тем чтобы немедленно положить конец насилию и защитить жизнь и имущество всех жителей Южной Африки,

подчеркивая также необходимость сотрудничества всех сторон в борьбе с насилием и проявлениями ими сдержанности,

будучи обеспокоен срывом процесса переговоров и будучи преисполнен решимости помочь народу Южной Африки в его законной борьбе за нерасовое, демократическое общество,

1. осуждает эскалацию насилия в Южной Африке и, в частности, зверскую расправу в поселке Бойпатонг 17 июня 1992 года, а также последующие вспышки насилия, включая обстрел безоружных протестующих;

2. решительно требует, чтобы южноафриканские власти немедленно приняли меры для эффективного прекращения продолжающегося насилия и привлечения виновных к ответственности;

3. призывает все стороны сотрудничать в борьбе с насилием и обеспечивать эффективное осуществление Соглашения о национальном примирении;

4. предлагает Генеральному секретарю в срочном порядке назначить специального представителя для того, чтобы рекомендовать, в частности после обсуждения со сторонами, меры, которые могли бы способствовать эффективному прекращению насилия и созданию условий для переговоров, ведущих к мирному переходу к демократической, нерасовой и единой Южной Африке, и как можно скорее представить доклад Совету Безопасности;

5. настоятельно призывает все стороны сотрудничать со специальным представителем Генерального секретаря в выполнении его мандата и ликвидировать препятствия на пути возобновления переговоров;

6. подчеркивает в этой связи важное значение сотрудничества всех сторон в скорейшем возобновлении процесса переговоров;

7. настоятельно призывает международное сообщество сохранять в силе уже принятые меры, введенные Советом Безопасности в целях скорейшей ликвидации апартеида в Южной Африке;

8. постановляет держать этот вопрос в поле зрения до тех пор, пока не будет создана демократическая, нерасовая и единая Южная Африка".

2. Непосредственно после принятия резолюции 765 (1992) в соответствии с положениями пункта 4 указанной резолюции я назначил г-на Сайруса Р. Вэнса моим специальным представителем и объявил, что он в срочном порядке посетит Южную Африку. Я также просил г-на Вирендру Даяла, бывшего начальника канцелярии, сопровождать г-на Сайруса Вэнса в этой поездке. В сопровождении небольшой группы сотрудников Секретариата делегация посетила Южную Африку 21-31 июля 1992 года. Настоящий доклад подготовлен во исполнение пункта 4 резолюции 765 (1992).

/...

1. ПРОГРАММА ПРЕБЫВАНИЯ МИССИИ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

3. Учитывая сложность положения в Южной Африке миссия стремилась провести обсуждения с максимальным числом сторон в стране.

4. 22 июля 1992 года состоялись первые встречи членов миссии с президентом Ф.В. де Клерком и членами его кабинета, а 30 июля 1992 года состоялся еще один раунд переговоров между специальным представителем и президентом де Клерком. Кроме того, 26 июля 1992 года были организованы отдельные встречи с министром иностранных дел Р.Ф. Ботой, а 31 июля 1992 года - с министром юстиции Х.Я. Кутси.

5. В указанной ниже последовательности были также проведены индивидуальные встречи с делегациями основных политических партий. 23 июля 1992 года состоялись встречи с представителями Партии свободы Инката (ПСИ) под руководством вождя Мангосуту Бутелези; Panaфриканского конгресса Азании (ПАК) под руководством г-на Кларенса Маквету; Африканского национального конгресса (АНК) под руководством заместителя президента г-на Уолтера Сисулу и другими представителями, включая генерального секретаря г-на Сирила Рамафозу и директора отдела по международным делам г-на Табо Мбеки. Еще одна встреча была специально организована 29 июля 1992 года между специальным представителем и президентом АНК г-ном Нельсоном Манделой по возвращении последнего в Южную Африку из поездки за границу. 23 июля 1992 года представители Организации Объединенных Наций также встретились с делегацией Народной организации Азании (АЗАПО) под руководством г-на Панделани Нефоловодве. 24 июля представители Организации Объединенных Наций встретились с делегацией Демократической партии в составе г-на Зак де Бира и г-на Колина Иглина. 25 июля состоялась встреча с делегацией Южноафриканской коммунистической партии (ЮАКП) под руководством ее председателя г-на Джо Слово.

6. В тот же день, 25 июля 1992 года, были также проведены обсуждения с делегациями из Бопутатсваны - под руководством г-на Л.М. Мангопе; Венды - под руководством бригадира Рамушвана; Транскея - под руководством генерал-майора Банту Холомисы; и Сискея - под руководством бригадира Оупы Гкозо.

7. Обсуждения с политическими партиями возобновились 27 июля 1992 года, когда представители миссии встретились с делегацией партий Патриотического фронта, участвующих в Конвенте за демократическую Южную Африку (КОДЕСА) (Лейбористская партия под руководством г-на Эдди Самуэлса и Трансваальского отделения Индийского конгресса под руководством г-на Кассима Салуджи). 28 июля 1992 года члены миссии приняли делегацию Консервативной партии под руководством г-на А.П. Треурнихта. В тот же день также состоялась встреча с делегацией Национальной народной партии под руководством г-на А. Раджбанси. 30 июля 1992 года представители миссии приняли делегацию Партии "Бурестат" под руководством г-на Роберта ван Тондера.

/...

31 июля 1992 года они встретились с представителем Партии солидарности под руководством г-на Дж.Н. Редди, а затем с делегацией Натальского отделения Индийского конгресса в составе г-на Ф.М. Мира, г-на Зака Якуба и г-на П. Гордхана.

8. Поскольку в политическое и социальное развитие Южной Африки значительный вклад вносят выдающиеся деятели и общественные группы, миссия Организации Объединенных Наций приветствовала возможность провести встречи с такими деятелями и ознакомиться с их мнениями. К ним относятся, в частности, судья Ричард Голдстоун, председатель Комиссии по расследованию массового насилия и запугивания; г-н Джон Холл и г-н Антони Гилденхёйс, представляющие Комитет национального примирения и его секретариат, а также представители региональных и местных комитетов примирения. Члены миссии встретились с архиепископом Десмондом Туту и неоднократно встречались с руководителями Южноафриканского совета церквей. Они также приняли председателя Фонда за свободу африканеров, главу Независимой комиссии по расследованию; представителей организации "Юристы за права человека" и Центра правовой помощи. Состоялись встречи с отдельными членами парламента и выдающимися исследователями в области конституции и права. Члены миссии встретились с представителями движения профсоюзов, представленными Конгрессом южноафриканских профсоюзов (КОСАТУ); и лидерами деловых кругов, в том числе представляющими Национальную федерацию торговых палат (НАФТП), Южноафриканскую палату предпринимателей (ЮАПП) и Консультативный комитет южноафриканских нанимателей по трудовым вопросам (САККОЛА). Состоялся также обмен мнениями с редакторами основных южноафриканских газет.

9. С тем чтобы сосредоточить обсуждение на основных целях миссии, изложенных в резолюции 765 (1992) Совета Безопасности, специальный представитель предлагал своим собеседникам по мере возможности представлять свои мнения также в письменном виде. В распоряжении миссии также были предоставлены письменные заявления различных групп и лиц, с некоторыми из которых в силу нехватки времени или запланированной программы не удалось провести личную встречу.

10. Специальный представитель хотел бы выразить свою глубокую признательность всем тем, кто поделился с представителями миссии своим опытом и предоставил ей консультации. Для того чтобы углубить свое понимание положения на местах, 29 июля 1992 года специальный представитель в сопровождении г-на Даяла выезжал вместе с судьей Голдстоуном в Бойпатонг и Кроссрудс, где произошли трагические события. Он также встретился с представителями Международного комитета Красного Креста (МККК) и Международной федерации национальных обществ Красного Креста и Красного Полумесяца с целью ознакомиться с их деятельностью в стране. Кроме того, специальный представитель провел встречи с представителями Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки и представителями государств, которые являются членами Европейского сообщества (ЕС), по их просьбе.

/...

11. Краткое изложение программы пребывания миссии, а также списки делегаций, принятых членами миссии, прилагаются к настоящему докладу (см. приложение). Должности, указанные после фамилий, содержащихся в приложении, были указаны соответствующими участниками встреч. В отношении некоторых из участников позиция Организации Объединенных Наций остается неизменной и была выражена Председателем Совета Безопасности на его 3096-м заседании, в ходе которого, предоставляя слово некоторым ораторам в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета, он заявил: "Это ни в коей мере не влечет за собой признание Советом или его членами организации или образования, которое он, по его утверждениям, представляет" (S/PV. 3096).

12. Учитывая напряженный характер обсуждений, проведенных миссией, и большое число представленных ей подробных письменных заявлений, в нижеследующем разделе доклада предпринята попытка обобщить основные мнения, изложенные сторонами в ходе встреч с членами миссии.

II. РЕЗЮМЕ МНЕНИЙ, ИЗЛОЖЕННЫХ В ХОДЕ ВСТРЕЧ С ЧЛЕНАМИ МИССИИ

A. Обсуждения с представителями правительства

13. По вопросу о насилии правительство придерживалось мнения, что оно несет главную ответственность за поддержание порядка, хотя это не означает, что другие стороны Соглашения о национальном примирении не должны придерживаться своих обязательств. Подчеркивалось, что президент де Клерк принял многочисленные меры по борьбе с насилием. Они, в частности, привели к вступлению в силу 14 сентября 1991 года Соглашения о национальном примирении и назначению Комиссии Голдстоуна. Кроме того, государственный президент неоднократно приглашал г-на Манделу и г-на Бутелези на совместные встречи, с тем чтобы продемонстрировать, что лидеры этих партий, которые, по мнению правительства, являются тремя основными партиями, действуют вместе, с тем чтобы положить конец насилию. Правительство добавило, что ввиду первоначального отказа г-на Манделу президент государства в настоящее время приглашает также делегацию Комитета национального примирения.

14. Кроме того, правительство отметило, что оно увеличило численность полицейских сил и практически удвоило их бюджет. Оно заявило, что приняло законодательство по борьбе с запугиванием, насилием и незаконным хранением оружия.

15. Далее, отмечая, что причины насилия носят сложный характер, правительство заявило, что Комиссия Голдстоуна пришла к выводу, что основными причинами политического насилия является борьба за власть между АНК и Инката. По ее мнению, другими факторами являются роль "радикалов", высокая преступность, вызванная в значительной мере растущей безработицей, и наличие оружия, 1617 единиц которого было конфисковано в 1991 году, в том числе около 1000 автоматов АК-47.

/...

16. Правительство заявило, что в соответствии с рекомендациями Комиссии Голдстоуна был подготовлен проект правил, запрещающих ношение опасного оружия в общественных местах в "зонах беспорядков", и что в неотложном порядке рассматривается вопрос о ношении традиционного оружия и об общежитиях проживающих без семей рабочих-мигрантов. Правительство добавило, что 32-й батальон расформировывается и входит в состав других подразделений, а "Куфут" также расформировывается, а его бывшие члены будут вести борьбу с кражей скота.

17. Затронув вопрос о программе массовой мобилизации союза АНК, правительство высказало мнение о том, что эта программа спровоцирует насилие, замедлит поиски демократического урегулирования, подорвет экономику и нарушит систему социального обслуживания. Кроме того, по его мнению, будут потеряны рабочие места и международные торговые круги будут настроены против Южной Африки как раз в тот момент, когда потребуются срочные иностранные инвестиции для развития.

18. Что касается вопроса о переговорах, то правительство указало, что лишь на основе такого процесса можно преобразовать Южную Африку в единое, нерасовое и демократическое государство; однако союз АНК не проявил достаточной гибкости. Правительство заявило также, что оно хотело бы обеспечить систему, на основе которой любое сформированное правительство будет создано с согласия подавляющего большинства населения, чтобы это правительство было сформировано путем проведения свободных и справедливых выборов в рамках многопартийной системы на основе принципа "один человек - один голос"; и чтобы оно было ближе к народу посредством передачи полномочий на региональный уровень. Права человека будут закреплены в конституции, и их защита будет обеспечиваться независимым судом. В дополнение к этому правительство отметило, что если переходная конституция не будет заменена окончательной в течение трех лет, то можно будет провести общие выборы для избрания нового переходного парламента.

19. Правительство заявило, что существовало широкое согласие между ним и союзом АНК, когда тот отказался от участия во второй пленарной сессии КОДЕСА II. Однако серьезные разногласия по-прежнему вызывает вопрос о передаче полномочий на региональный уровень, при этом правительство решительно выступает за такую систему регионального управления, в рамках которой власть, функции и границы будут согласованы до принятия переходной конституции. Правительство отвергло утверждение о том, что эти предложения подразумевают право вето для "белой" части населения. Правительство заявило также, что оно предложило гибкий график в отношении переходной конституции и что был подготовлен проект законодательства, который должен был быть передан парламенту, если бы не произошла отсрочка с проведением КОДЕСА. Правительство придерживается мнения о том, что как в переходной, так и в окончательной конституции должны содержаться положения о билле о правах, максимальной передаче полномочий, принципе взаимозависимости и взаимограничений законодательной, исполнительной и судебной власти, включая двухпалатный парламент, и пропорциональном представительстве.

/...

В. Дискуссии с политическими партиями

20. Ниже, насколько это возможно, в последовательном порядке приводятся дискуссии, проведенные с группой Организации Объединенных Наций.

21. ПСИ, возглавляемая вождем Мангосуту Бутелези, выразила глубокую озабоченность в связи с тем, что процесс КОДЕСА был прерван в результате отказа АНК участвовать в нем. По мнению ПСИ, структуры КОДЕСА были слабыми и перечень его участников в значительной степени был неполным, в том числе и по причине исключения Квазулу. Кроме того, в рамках КОДЕСА не было проведено дискуссий по вопросу об урегулировании механизма на уровне руководителя партии. Таким образом, ПСИ считает, что необходимо созвать многопартийную обзорную конференцию для рассмотрения положения в целом, которая служила бы в качестве постоянной структуры для разрешения тупиковых ситуаций. ПСИ считает также, что лишь федеральная конституционная модель могла бы объединить разрозненные секторы южноафриканского общества и что региональные правительства должны передать полномочия центральному. ПСИ опасается, что если такая позиция не будет принята, то произойдет нарушение конституции. ПСИ выразила глубокое сожаление в связи с фактами, которые она назвала серьезными нарушениями правил поведения политических партий, предусмотренных в Соглашении о национальном примирении, которые были допущены АНК и его союзниками. Осуждая зверскую расправу в Бойпатонге, ПСИ выразила сожаление в связи с тем относительным безразличием, которое международное сообщество проявило к убийству ее сторонников в поселке Кросроудс.

22. Делегация ПАК, возглавляемая ее Председателем г-ном Кларенсом Маквету, заявила, что процесс КОДЕСА не пользуется достаточным доверием и что его должна заменить конференция под председательством Организации Объединенных Наций, созданная в нейтральной стране. В отсутствие подлинно демократического процесса в Южной Африке ПАК призвала международное сообщество создать независимую комиссию для изучения структур южноафриканского правительства, с тем чтобы обеспечить свободные и справедливые выборы в стране. Что касается насилия, то, по мнению ПАК, правительство Южной Африки и его силы безопасности в значительной мере несут ответственность за происходящее в настоящее время насилие. Он призвал Комиссию Организации Объединенных Наций расследовать и изучить вопросы, связанные с насилием, и вынести по ним решение, а также вывести из Южной Африки силы наемников, такие, как "Куфут" и 32-й батальон, под наблюдением Организации Объединенных Наций. ПАК выступила также за проведение под наблюдением Организации Объединенных Наций выборов в конституционную ассамблею, которая должна разработать конституцию единого государства.

23. Делегацию АНК, которая встретилась с группой Организации Объединенных Наций 23 июля 1992 года, возглавлял заместитель Председателя г-н Вальтер Сисулу. Вновь в общих выражениях повторив выдвинутые АНК условия возобновления переговоров, которые г-н Мандела передал президенту де Клерку, делегация подчеркнула,

/...

в частности, необходимость полного и скорейшего осуществления рекомендаций Комиссии Голдстоуна, прежде всего рекомендаций, касающихся огораживания общежитий, разоружения проживающих там лиц и недопущения того, чтобы оружие попадало в общежития или выносилось из них. Кроме того, АНК подчеркнул своевременное осуществление путем принятия законодательных актов рекомендации Комиссии Голдстоуна о запрещении иметь при себе все опасные виды оружия в общественных местах не только в "районах беспорядков". АНК потребовал также разоружения и запрещения увольнения из расположения частей личного состава специальных формирований для ведения карательных действий, включая "Куфут", 31-й и 32-й батальоны, бюро гражданского сотрудничества (БГС), некоторые разведывательные батальоны и "Аскарис", а также прекращения ведения всех тайных операций. В дополнение к этому АНК настоятельно призвал к укреплению механизмов для осуществления Соглашения о национальном примирении, в частности, путем направления наблюдателей, консультантов и советников Организации Объединенных Наций. АНК подчеркнул необходимость освобождения всех находящихся в тюрьмах политических заключенных, а также отмены всех репрессивных законов, в том числе законов, которые, по его мнению, были поспешно проведены на последней сессии парламента.

24. Затронув конкретный вопрос о роли Организации Объединенных Наций в содействии политическому процессу, АНК считает необходимым иметь наблюдателей Организации Объединенных Наций в следующих секторах: военном - для наблюдения за расформированием и запрещением увольнения из расположения частей личного состава специальных формирований для ведения карательных действий; безопасности - для наблюдения за южноафриканской полицией; гражданском - для наблюдения за осуществлением Соглашения о национальном примирении, включая правила поведения политических партий и организаций. По мнению АНК, наблюдатели Организации Объединенных Наций будут выполнять "функции системы раннего предупреждения", получая от общественности информацию, связанную с возможным насилием или угрозой насилия.

25. В рабочем документе, переданном впоследствии миссии Организации Объединенных Наций, АНК подчеркнул необходимость того, чтобы было адекватное, а не лишь символическое число наблюдателей Организации Объединенных Наций, имеющих свободу передвижения и независимые источники, необходимые для того, чтобы действовать в качестве "глаз" международного сообщества. Для этой цели было предложено, чтобы их число составляло приблизительно 400-450 человек, при этом предпочтительно, чтобы наблюдатели имели опыт работы, связанный с несением полицейской службы.

26. 29 июля 1992 года была проведена встреча между г-ном Вэнсом и г-ном Нельсоном Манделой вскоре после того, как он вернулся из поездки за границу. Подчеркнув на этой встрече, что он хотел бы вновь вернуться к переговорам, г-н Мандела затронул ряд волнующих его в настоящее время вопросов. В их число входит вопрос о необходимости освобождения всех политических заключенных, а также проблемы, связанные с конституционными вопросами, с которыми он столкнулся. Г-н Мандела подробно изложил ход проводимых им с президентом де Клерком дискуссий

/...

относительно процентной доли голосов, необходимых для решения затруднительных вопросов конституционного устройства, и сделал обзор проведенных к текущему моменту переговоров. Он дал также разъяснения о нынешнем ходе переговоров по вопросу о создании сената и его полномочиях, что представляет для него серьезную проблему. Глубокую озабоченность г-на Манделы вызывает продолжающееся насилие, и в этой связи он вновь подчеркнул то огромное значение, которое он и его партия придают полному выполнению рекомендаций Комиссии Голдстоуна.

27. Делегация АЗАПО, возглавляемая ее председателем г-ном Панделани Нефоловодве, вновь высказала идею о том, что продолжающиеся в настоящее время в стране переговоры должны проводиться под председательством беспристрастного человека, назначенного международным сообществом. Кроме того, АЗАПО настоятельно призвала к созданию под эгидой международного сообщества временного органа для наблюдения за переходом к демократии, а также рекомендовала, чтобы Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира взяли на себя функции по контролю за безопасностью страны в течение переходного периода. Без указанных мер АЗАПО не может представить себе мирного перехода к демократической Южной Африке.

28. Делегация Демократической партии в составе г-на Закариаса де Бира и г-на Колена Эглина обратила внимание миссии на недавний "Независимый обзор актов насилия в Южной Африке", подготовленный Международной комиссией юристов, и на промежуточные доклады Комиссии Голдстоуна. Они отметили, что, хотя в масштабах страны был достигнут значительный прогресс в создании структур, предусмотренных в Соглашении о национальном примирении, к настоящему моменту эти структуры не смогли добиться существенных результатов в основном из-за отсутствия сотрудничества со стороны крупных партий. Однако они являются важным средством для того, чтобы положить конец насилию и добиться демократии. По мнению Демократической партии, международное сообщество могло бы играть важную роль в наблюдении за положением в Южной Африке и представлении объективных докладов о нем. Это относится как к вопросу о насилии, так и к процессу переговоров. Что касается последнего, то международные наблюдатели могли бы оказать помощь в обеспечении устойчивого прогресса.

29. Делегация ЮАКП, возглавляемая г-ном Джо Слово, заявила, что силы безопасности прибегают к стратегически запланированному насилию и проведению крупномасштабных тайных операций. В этой связи ЮАКП обратилась с просьбой о всеобъемлющем международном наблюдении за силами безопасности, их развертыванием, операциями, личным составом и документацией. Кроме того, делегация просила, чтобы международным наблюдением охватывалась деятельность крупных политических сил и, по сути дела, принадлежащей государству Южно-Африканской радиовещательной корпорации (САБК). Что касается процесса переговоров, то ЮАКП считает крайне важным не участвовать в КОДЕСА, так как к нему утрачено доверие. Было подчеркнуто, что участвующие в КОДЕСА силы не были избраны народом и что само правительство прибегало к насилию. Для восстановления процесса необходимо решить вопрос о насилии и приверженности правительства делу демократии в той мере, в которой это удовлетворяет ЮАКП.

/...

30. Делегация правительства Бопутатсваны, возглавляемая Х.Л.М. Мангопе, сообщила миссии о том, что необходимо найти способ "заставить" стороны оказывать поддержку процессу КОДЕСА. Он заявил, что насилие в Южной Африке является результатом того, что одна партия пытается ликвидировать все остальные. Необходимо, чтобы освободительные движения преобразовывались в политические партии; они должны отказаться от частных армий и не прибегать к запугиванию. Президент Мангопе добавил, что любая деятельность Организации Объединенных Наций в Южной Африке должна быть беспристрастной и полностью независимой.

31. Делегация Сискея, возглавляемая бригадиром Оупа Гкозо, заявила, что радикалы саботируют КОДЕСА. Его делегация придерживается той точки зрения, что для Южной Африки и Сискея подходит лишь такая федеральная структура, при которой региональные правительства наделены начальными полномочиями. Он настоятельно призвал возобновить переговоры, осудив то, что он назвал непрекращающимися актами насилия и дестабилизации, предпринимаемыми АНК.

32. Бригадир Рамушвана, возглавляющий делегацию Венды, настоятельно призвал международное сообщество участвовать в процессе переговоров. Он подчеркнул необходимость того, чтобы председатель или лицо, ответственное за подготовку созыва совещания, было беспристрастным, так как в настоящее время южноафриканское правительство выступает как в роли игрока, так и в роли судьи.

33. Делегация Транскея, которую возглавлял генерал-майор Банту Холемиса, предложила направить в Южную Африку международную группу по наблюдению для изучения вопросов, которые он подробно затронул в своем выступлении на 3096-м заседании Совета Безопасности 16 июля 1992 года. Прежде чем можно будет возобновить переговоры, необходимо прекратить поддерживаемое государством насилие, а также подавление политической деятельности, особенно в некоторых "хоумлендах". Было отмечено также, что необходимо прекратить использование формирований наемников в поселках и что эти формирования должны быть расформированы и направлены назад в страны их происхождения. Необходимо освободить всех политических заключенных и отменить некоторые законодательные акты о безопасности, запрещающие законную политическую деятельность.

34. Лейбористская партия Южной Африки, возглавляемая г-ном Эдди Самуэльсом, настоятельно призвала к тому, чтобы в Южной Африке находились Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для наблюдения за насилием. Отметив, что рекомендации Комиссии Голдстоуна не были полностью выполнены, Лейбористская партия призвала также к укреплению механизмов Соглашения о национальном примирении и к тому, чтобы международное сообщество играло более активную роль в урегулировании положения в Южной Африке.

35. Трансваальское отделение индийского народа, возглавляемое г-ном Кассимом Салуджи, настоятельно призвало к учреждению международной наблюдательной комиссии, с тем чтобы положить конец насилию и расчистить путь к созданию временного правительства национального единства, которое приступит к проведению

/...

свободных и справедливых выборов в конституционной ассамблее. Международная наблюдательная группа явится дополнением к механизмам, учрежденным в соответствии с Соглашением о национальном примирении, и будет контролировать демобилизацию специальных формирований, таких, как "Ковот" и 31-й и 32-й батальоны.

36. Делегация Консервативной партии, возглавляемая д-ром А.П. Треурнихтом, сообщила миссии о том, что партия выступает против любого иностранного вмешательства в положение в Южной Африке в нарушение пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и отвергает его. Консервативная партия также отвергла концепцию "единой Южной Африки". Взамен она предложила концепцию южной части Африки, состоящей из независимых друг от друга, но экономически взаимосвязанных государств. Она отдала предпочтение образованию конфедерации или сообщества различных народов или наций юга Африки на основе их добровольного участия и политической независимости. Эта партия отметила, что этническая принадлежность является общемировой реальностью и не может не приниматься во внимание на юге Африки.

37. Национальная народная партия, которую возглавляет г-н А. Раджбанси, заявила, что необходимо обеспечить полное осуществление Соглашения о национальном примирении. Она рекомендовала предусмотреть эффективное наблюдение со стороны Организации Объединенных Наций на местах в качестве средства борьбы с насилием и настоятельно призвала вновь созвать КОДЕСА.

38. Делегация партии "Бурстат", возглавляемая г-ном Робертом ван Тондером, подчеркнула, что Южная Африка представляет собой не страну, а субконтинент, населенный примерно 14 различными народами, которым следует предоставить право образовать свои отдельные национальные государства. Он настоятельно призвал правительство Южной Африки создать форум для переговоров на основе признания существования различных народов, а также их права на восстановление своей государственности. Он отметил в этой связи, что бурская Республика Трансвааль и Свободное государство были независимыми и международно признанными государствами до бурской войны 1899-1902 годов.

39. Делегация Партии солидарности, возглавляемая г-ном Дж.Н. Редди, информировала миссию о том, что, подобно тому, как правительство Южной Африки несет юридическую ответственность за прекращение насилия, моральная ответственность за это ложится на народ. Партия поддержала идею моратория на массовые акции и призвала стороны, подписавшие Соглашение о национальном примирении, уважать и соблюдать все его положения, с тем чтобы создать климат, способствующий переговорам. Партия высказалась за создание международной группы под эгидой Организации Объединенных Наций, которая осуществляла бы наблюдение за деятельностью по борьбе с насилием и оценку процесса переговоров.

/...

40. Делегация Индийского конгресса Наталя привела факты из истории индийской общины в Южной Африке и сообщила об имевших место в последнее время актах насилия и запугивания в отношении его членов. Делегация настоятельно призвала к обеспечению эффективного наблюдения со стороны Организации Объединенных Наций на местах в Южной Африке в качестве метода обуздания насилия. С точки зрения этой делегации, наблюдение должно быть всеобъемлющим и предусматривать "контрольные" функции, и в этой связи миссии был представлен ряд конкретных предложений.

С. Обсуждения с видными деятелями, церковными группами, представителями деловых кругов и профсоюзными организациями

41. В период своего пребывания в Южной Африке члены миссии провели продолжительные обсуждения с Председателем Комиссии по расследованию массового насилия и запугивания судьей Ричардом Голдстоуном. Уже опубликованы два промежуточных доклада Комиссии, а также доклад о насилии в поездах и о правилах поведения во время массовых демонстраций. Аналогичным образом, опубликован также "Доклад о расследовании действий полиции в отношении событий в Бойпатонге 17 июня 1992 года и полицейском расследовании этих событий", подготовленный для Комиссии сотрудником Редингского университета г-ном Уоддингтоном. Проводится целый ряд других важных расследований.

42. В этих условиях приведение в настоящем докладе подробной информации о работе, проделанной Комиссией Голдстоуна, было бы, с одной стороны, повторением, а с другой - преждевременной мерой. Все же следует сделать ряд замечаний, вытекающих из содержания бесед с судьей Голдстоуном. Во-первых, круг полномочий Комиссии является необычайно широким, и судья Голдстоун в настоящее время считает его неадекватным. Во-вторых, доклады Комиссии после написания препровождаются в первую очередь президенту государства и распространяются в более широких масштабах лишь после того, как их изучит правительство. В-третьих, Комиссия обладает необычными полномочиями; свидетелям предъявляется требование отвечать на все вопросы, даже такие, которые могут рассматриваться как компрометирующие самого свидетеля (хотя заявления, сделанные в Комиссии, не могут использоваться в целях уголовного преследования). В-четвертых, Комиссия располагает неограниченными полномочиями в том, что касается поиска и конфискации документов.

43. Эти соображения, касающиеся Комиссии, были сделаны в связи с исключительным характером сферы ее работы и тем, что ее рекомендации дают основания для больших надежд.

44. В то же время из бесед с судьей Голдстоуном и другими лицами можно сделать вывод о том, что определенные важные рекомендации до сих пор не были осуществлены в полном объеме и что это приводит к усугублению и без того нестабильной ситуации. В числе этих факторов следует особо отметить неспособность до настоящего времени обеспечить полный запрет на демонстративное ношение опасного оружия, причем не только в "районах беспорядков", и отсутствие удовлетворительных

/...

действий в отношении общезитий. Имеется также понимание того, что ни одна из крупных политических партий не предприняла достаточно твердых шагов для того, чтобы воспрепятствовать участию своих сторонников в ситуациях или действиях, связанных с насилием.

45. Действительно, возможность политического насилия имеет столь непосредственное отношение к корню проблем, порождающих фактор недоверия в политической жизни Южной Африки, что судья Голдстоун и другие лица, с которыми обсуждали этот вопрос члены миссии, считают, что весь этот вопрос должен стать предметом серии дальнейших расследований.

46. При выполнении своих все более расширяющихся обязанностей судье Голдстоуну уже удалось воспользоваться квалифицированной помощью и содействием из-за границы. Обязанности юридического советника при Комиссии выполняет судья Бхагвати из Индии. Г-н Уоддингтон из Соединенного Королевства уже оказал содействие в подготовке доклада о действиях полиции в связи с трагедией в Бойпатонге. Судья Голдстоун заявил о своей готовности поддерживать контакт с Организацией Объединенных Наций, если ему понадобится ее помощь в обеспечении дальнейшей международной поддержки его Комиссии. Кроме того, судья Голдстоун настоятельно призвал миссию Организации Объединенных Наций сделать все возможное для укрепления механизмов, сформированных Соглашением о национальном примирении. В соответствии с его точкой зрения существующие в Южной Африке структуры следует использовать в качестве инструментов, с помощью которых международное сообщество могло бы сыграть свою роль в поисках путей обуздания насилия.

47. Роли Национального комитета примирения и Национального секретариата примирения, установленные в соответствии с Соглашением о национальном примирении от 14 сентября 1991 года, были подробно обсуждены членами миссии с г-ном Джоном Холлом и г-ном Антони Гильденхойсом, которые являются сопредседателями этих двух органов. Они разъяснили, что Соглашение представляет собой всеобъемлющий механизм деятельности по прекращению насилия в стране, поскольку оно было подписано, в частности, всеми крупными политическими партиями, профсоюзами и религиозными и гражданскими организациями. Помимо того, что в Соглашении предусматриваются механизмы на центральном, региональном и местном уровнях, в нем также содержатся правила поведения для политических партий и организаций, которые, если они будут соблюдаться, могут стать фактором прекращения насилия и содействовать миру и восстановлению.

48. Члены миссии были информированы о том, что на низовом уровне Национальный секретариат примирения создал 11 региональных комитетов по разрешению споров, которые действуют во всех частях страны. Тем не менее, несмотря на выраженное всеми соответствующими сторонами намерение осуществлять Соглашение о национальном примирении, часто имели место проявления насилия, а сам Секретариат по-прежнему не располагает необходимой инфраструктурой, материально-технической поддержкой, а также достаточным количеством штатного персонала для эффективного выполнения своих функций.

/...

49. Большинство собеседников моего Специального представителя, а также председатели региональных комитетов по разрешению споров, с которыми он встречался, настоятельно призвали Организацию Объединенных Наций укрепить потенциал Национального секретариата примирения, направив в Южную Африку достаточное число наблюдателей Организации Объединенных Наций; эти наблюдатели работали бы в тесном сотрудничестве с Национальным комитетом примирения.

50. Члены миссии дали высокую оценку обмену мнениями, проведенному с архиепископом Десмондом Туту, и, впоследствии, с делегацией Южноафриканского совета церквей, сформированной из лиц весьма высокого уровня и на основе широкого представительства. Эти обсуждения проходили на фоне срыва усилий по предотвращению массовых демонстраций, начало которых было запланировано на 3 августа 1992 года, и опасений, что это приведет к широкому распространению насилия.

51. Церковные руководители с горечью и болью говорили о наследии апартеида, о тупике в рамках КОДЕСА II, об угрозе, которой чреваты массовые акции, об опасности насильственных ответных мер, о росте безработицы в обществе, где отсутствует социально-экономическое равновесие, и о неудаче попытки САККОЛА-КОСАТУ прийти к согласию относительно хартии примирения, демократии и восстановления.

52. Столкнувшись со срывом переговоров о конституционном устройстве страны, который, с их точки зрения, является результатом исходящего от части правительства требования предусмотреть право вето со стороны меньшинства в рамках любой конституции, церковные руководители настоятельно призвали к созданию внутренних сил по поддержанию мира, представляющих собой совершенно новое подразделение. Они также указали, что в тесном сотрудничестве с такими внутренними силами по поддержанию мира должна действовать международная группа по наблюдению, обладающая полномочиями на проведение расследований, и призвали, наряду с другими сторонами, к разоружению специальных сил, принимавших участие в тайных операциях, и введению запрета на увольнения их личного состава из мест расположения. Церковные руководители в качестве важного момента подчеркнули, что рекомендации Комиссии Голдстоуна должны быть выполнены в полном объеме.

53. В ходе дальнейшей работы миссии и в связи с приближением дня, на который были намечены массовые демонстрации, церковные руководители вступали в контакт со Специальным представителем, информируя его о своих беседах с президентом государства, руководителями КОСАТУ и САККОЛА и о своих попытках сдержать насилие.

54. Члены миссии также имели возможность обменяться мнениями с представителями организации "Юристы в защиту прав человека", также призвавших к созданию комиссии для изучения возможности формирования южноафриканских сил по поддержанию мира, которые пользовались бы доверием всех сторон. Эта группа также настоятельно призвала к укреплению посредством разнообразных практических мер механизма, созданного в рамках Соглашения о национальном примирении и Комиссии Голдстоуна.

/...

55. Члены миссии провели обстоятельные обсуждения с руководством КОСАТУ. Руководители этой организации объяснили сбой в политическом процессе нежеланием правительства бесповоротно встать на путь перехода к правлению большинства и соблюдения общепризнанных демократических норм и его неспособностью вести борьбу с насилием. Делегация КОСАТУ дала разъяснения относительно своих усилий по согласованию с САККОЛА хартии и программы примирения, демократии и восстановления экономики и привела причины, обусловившие, с ее точки зрения, неудачу этих усилий. Исходя из преобладающих в Южной Африке условий, КОСАТУ настоятельно призвал к формированию Организацией Объединенных Наций международной миссии по контролю, которая была бы независимой по отношению к структурам Соглашения о национальном примирении, однако дополняла бы их. Что касается массовых акций, то КОСАТУ считает существенно важным действовать в соответствии с существующими планами, с тем чтобы принудить правительство согласиться на переход к правлению большинства и бороться с насилием. КОСАТУ указал, что он приветствовал бы присутствие наблюдателей Организации Объединенных Наций для контроля за массовыми акциями.

56. В числе других видных лиц, принятых членами миссии, были г-н К. Бошофф, Председатель Фонда за свободу африканеров, добывающегося самоопределения мирными средствами для африканерского населения, и независимый член парламента г-н Й.Х. ван дер Мерве, который изложил свои взгляды по вопросу о будущих конституционных механизмах и необходимости в максимальной степени обеспечить переход к государствам-компонентам.

57. Члены миссии также ознакомились с мнениями г-на Джона Дугарда, представляющего Независимую комиссию по расследованию; г-на Артура Часкалсона, представляющего Центр правовой помощи; судьи Пьера Оливье; и г-на Ван Зил Слабберта и г-на Алекса Бурена, сотрудников Института за демократическую альтернативу для Южной Африки (ИДАСА). Беседы с представителями ЮАПП и НАФТП позволили составить углубленное представление об экономическом положении в стране.

D. Временные меры, осуществляемые в Южной Африке

58. Хотя в качестве своей основной задачи миссия постоянно держала в поле зрения две цели, установленные в пункте 4 резолюции 765 (1992), а именно "рекомендовать, в частности, после обсуждения со сторонами, меры, которые могли бы способствовать эффективному прекращению насилия и созданию условий для переговоров, ведущих к мирному переходу к демократической, нерасовой и единой Южной Африке", было сочтено необходимым - даже в период деятельности миссии - обеспечить, чтобы массовые акции, намеченные на 3 августа, не вылились в неконтролируемое насилие, несмотря на устремления всех соответствующих сторон.

/...

59. Поэтому было необходимо, чтобы мой Специальный представитель и я приняли определенные временные меры исключительного характера, нацеленные на предотвращение, если это возможно, вероятности такого катастрофического исхода.

60. Соответственно, по рекомендации моего Специального представителя и после обсуждений, проведенных им с правительством, АНК и Инката на высшем уровне, я направил президенту де Клерку, г-ну Манделе и вождю Бутулези 27 июля 1992 года послания, в которых я выразил свою озабоченность тем, что массовые демонстрации, запланированные на 3 августа 1992 года, могут привести к насилию, что противоречит устремлениям всех сторон в Южной Африке. Я отметил, что такое насилие может легко вспыхнуть из-за подстрекательских действий провокаторов и что этого следует избежать любыми средствами. Я подчеркнул, что невозможно представить себе большей трагедии и иронии, чем такой оборот событий, при котором за миссией Вэнса последовала бы вспышка насилия, что означало бы полное несоответствие целям, предусмотренным данной резолюцией Совета Безопасности. Поэтому я настоятельно призвал лиц, которым были адресованы мои послания, сделать все от них зависящее в сотрудничестве с руководителями основных политических партий для предотвращения такой вероятности.

61. На мои письма незамедлительно последовал ответ. В телефонном разговоре со мной, состоявшемся 29 июля 1992 года, г-н Мандела, который ранее в этот день встречался с г-ном Вэнсом, заверил меня, что АНК сделает все от него зависящее для предотвращения насилия. Он просил меня рассмотреть вопрос о направлении примерно десяти наблюдателей, которые присутствовали бы на демонстрациях в различных районах страны. Г-н Вэнс обсудил эту идею, в частности, с государственным президентом де Клерком и членами его кабинета 30 июля 1992 года. Они с готовностью с ней согласились, и государственный президент отметил, что не возражает против присутствия беспристрастных и объективных наблюдателей, представляющих Генерального секретаря, во время проведения предполагаемой массовой кампании. Государственный президент настоятельно подчеркнул, что эти наблюдатели, если будут направлены, должны действовать в координации с Секретариатом национального примирения и иметь полную свободу передвижения по своему выбору для наблюдения за демонстрациями и массовыми акциями. С учетом этой реакции из Нью-Йорка было незамедлительно направлено еще семь наблюдателей в дополнение к тем трем, которые уже находились в Южной Африке. На момент написания настоящего доклада они ведут наблюдение за массовыми акциями в 11 различных районах Южной Африки.

62. Другой важный вопрос, по которому мой специальный представитель считал необходимым принять немедленные меры, касался политических заключенных, которые продолжают находиться в заточении и чья судьба вызывает серьезную тревогу. Этот вопрос с ним обсуждали представители АНК 23 июля и вновь г-н Мандела 29 июля. Соответственно г-н Вэнс обсуждал этот вопрос с президентом де Клерком 30 июля 1992 года, а ранее, 26 июля 1992 года, с министром иностранных дел Ботой.

/...

31 июля 1992 года г-н Вэнс организовал встречу по данному вопросу между министром юстиции г-ном Кутси и директором департамента по международным делам АНК г-ном Мбеки. Настоятельно необходимо в срочном порядке разрешить эту болезненную проблему. В случае успеха этот смелый и гуманный жест сделает многое, чтобы похоронить прошлое и покончить с недоверием.

III. ВЫВОДЫ

63. В ходе бесед с г-ном Вэнсом и г-ном Даялом после их возвращения из Южной Африки я был поражен диапазоном и детальностью переговоров, которые делегация Организации Объединенных Наций провела в этой стране. Неизгладимое впечатление на меня произвели та открытость и готовность к диалогу, с которыми они были встречены всеми секторами общества. Я рассматриваю это как еще одно доказательство перемен в этой стране, где и руководители, и народы стремятся создать демократическую нерасовую и единую Южную Африку.

64. Путь к достижению этой цели будет нелегким. Необходимо обуздать насилие во всех его проявлениях и создать условия для обеспечения успеха процесса переговоров. Десятилетия апартеида оставили болезненное наследие недоверия и боли, которое сохраняется несмотря на терпение и смелость тех, кто хочет видеть свою страну идущей прямо по новому пути.

65. Единогласное принятие Советом Безопасности резолюции 765 (1992) укрепило позиции тех, кто стремится к этой цели. Это также усилило надежду на то, что постоянная вовлеченность Совета Безопасности в события в Южной Африке на этом новом этапе ее эволюции будет отмечена взаимопониманием и готовностью внести конструктивный вклад в процесс мирных перемен.

66. Именно с учетом этого и в этом духе я рекомендую перечисляемые ниже меры по эффективному прекращению насилия и созданию условий для возобновления переговоров, предусмотренных в резолюции 765 (1992).

67. Нет необходимости, да и невозможно перечислить здесь обширную работу, проделанную судьей Ричардом Голдстоуном, председателем Комиссии по расследованию массового насилия и запугивания. Достаточно сказать, что эта работа пользуется большим уважением в Южной Африке и за рубежом. Я считаю, что международное сообщество должно поддержать усилия Комиссии Голдстоуна и что правительству и, когда потребуется, другим сторонам в Южной Африке следует полностью и незамедлительно выполнить рекомендации Комиссии.

68. Не желая произвольно выбирать что-либо из множества рекомендаций Комиссии Голдстоуна, я тем не менее считаю, что те рекомендации, которые касаются полного запрета на демонстративное ношение опасного оружия в общественных местах и безопасности общежитий, должны быть выполнены в самую первую очередь, что, к сожалению, было доказано последними событиями. Кроме того, я считаю, что многое

/...

для обуздания насилия могут сделать предложенные Комиссией правила поведения при проведении массовых демонстраций. По моему мнению, также необходимо, чтобы лидеры главных политических партий предприняли, как это рекомендует Комиссия Голдстоуна, решительные меры, с тем чтобы не допустить участия своих сторонников в актах насилия.

69. Постоянная готовность различных политических групп в Южной Африке к насилию играет столь ключевую роль в отсутствии доверия в политической жизни страны, что, по моему мнению, от нее давно пора избавляться. Поэтому я рекомендую, чтобы Комиссия Голдстоуна провела ряд расследований функционирования и операций различных ведомств, в частности, армии и полиции, "Умконто ве сизве" ("Копье нации") (МК), Народно-освободительной армии Азании (АПЛА), полиции Квазулу и, в более широком плане, различных частных "служб безопасности". Мой специальный представитель обсудил это предложение с судьей Голдстоуном и некоторыми из партий, которые считают, что подобные расследования могли бы действительно помочь обуздать насилие и быть полезными для страны в целом. Хотя подобные расследования расширят масштабы работы Комиссии Голдстоуна, они могут быть проведены в рамках ее нынешнего круга ведения. Если Комиссии для выполнения большего объема работы потребуются дополнительные средства, я обращусь к правительству с настоятельной просьбой выделить их.

70. Комиссия приветствует полезную международную помощь. Весьма позитивными событиями являются, разумеется, появление доклада Уоддингтона и экспертная помощь со стороны судьи Бхагвати. В будущем было бы весьма полезным предоставлять в распоряжение Комиссии, помимо юристов, старших сотрудников для участия в работе комитетов по расследованиям. Необходимо внимательно рассмотреть и удовлетворительно решить вопрос о подборе достаточно квалифицированных, пригодных и расположенных к этой работе лиц. Если на любом из этапов судья Голдстоун почувствует в этой связи необходимость в помощи со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций, я буду рекомендовать, чтобы Организация ответила положительно и соответствующим образом.

71. В настоящее время доклады Комиссии Голдстоуна, после их написания, сначала представляются президенту и лишь после рассмотрения их правительством становятся достоянием общественности. Я считаю, что политические партии и общественность Южной Африки приветствовали бы распространение этих докладов среди всех сторон, подписавших Соглашение о национальном примирении, в течение 24 часов после их представления президенту. Я рекомендую подобный образ действий, что усилит воздействие этих докладов и укрепит доверие к ним.

72. Завершая разговор о Комиссии Голдстоуна, я хотел бы отметить, что считаю необходимым, чтобы соответствующие правительственные службы своевременно продолжили по результатам ее докладов любые дальнейшие расследования и преследование в судебном порядке виновных лиц. Эти действия укрепили бы доверие к органам по поддержанию правопорядка в стране.

/...

73. Соглашение о национальном примирении от 14 сентября 1991 года установило всеобъемлющие рамки, согласованные всеми основными партиями, организациями и группами Южной Африки, для прекращения насилия и содействия социально-экономическому развитию и восстановлению. Однако предусмотренные в Соглашении механизмы беспомощны, и их необходимо значительно усилить. Таково единогласное мнение всех, кто обсуждал данный вопрос с делегацией Организации Объединенных Наций, включая тех, кто связан с существующими структурами Секретариата национального примирения.

74. Как Комитет национального примирения, так и Секретариат национального примирения нуждаются в более последовательной и существенной поддержке на самом высоком политическом уровне, как, впрочем, и 11 региональных комитетов по разрешению споров во всех районах страны. Прежде всего они нуждаются в финансовых средствах и штатных сотрудниках соответствующей квалификации. Кроме того, остро не хватает эффективно функционирующих отделений или оперативных центров в основных "горячих точках"; эти отделения должны иметь сотрудников для функционирования в течение 24 часов в сутки и необходимые средства и оборудование. При каждом из таких отделений должна быть постоянная группа, состоящая из представителей правительства, АНК, Инката и других заинтересованных партий. Эти отделения должны иметь возможность в любое время суток действовать безотлагательно для урегулирования возникающих проблем; они должны иметь быстрый и прямой доступ к органам по поддержанию правопорядка. Я рекомендую как можно скорее создать подобные отделения.

75. Я внимательно рассмотрел многочисленные серьезные просьбы к Организации Объединенных Наций направить наблюдателей в Южную Африку для выполнения различных задач, упомянутых выше. Мне понятны выраженная обеспокоенность и побуждающие причины. Я особо признателен за те многочисленные смелые и конструктивные идеи, которые были высказаны моему специальному представителю в ходе его поездки, и я рассмотрел их очень тщательно.

76. С учетом механизмов, уже созданных в соответствии с Соглашением о национальном примирении, с которым согласились все стороны, я счел, что на данном этапе правильнее всего было бы укрепить и усилить именно эти механизмы. По моему мнению, подобные действия ощутимо усилят возможности местных структур, которые могут сыграть одну из главных ролей в установлении мира как сейчас, так и в будущем. Поэтому я рекомендую, чтобы Организация Объединенных Наций направила порядка 30 наблюдателей в Южную Африку для работы в тесном сотрудничестве с Секретариатом национального примирения по содействию реализации целей Соглашения. Наблюдатели будут размещены в согласованных точках в различных районах Южной Африки. В случае необходимости они могут быть дополнены наблюдателями от других соответствующих международных организаций, таких, как Содружество, ЕС и Организация африканского единства (ОАЕ). Я считаю, что практические вопросы, вытекающие из этой рекомендации, должны быть в ближайшее время подробно рассмотрены Организацией Объединенных Наций, правительством и заинтересованными сторонами. В этой связи я полагаю, что опыт, накопленный в результате

/...

направления 10 представителей Организации Объединенных Наций для наблюдения за нынешними массовыми демонстрациями, может быть весьма полезен при определении задач и методов функционирования рекомендуемой мною этой более многочисленной группы.

77. Я хочу также настоятельно призвать правительство действовать быстро, чтобы обеспечить скорейшее назначение мировых судей и создание специальных уголовных судов, предусмотренных в Соглашении о национальном примирении.

78. Разумеется, причины насилия в Южной Африке сложны и имеют глубокие корни. Однако особое отчаяние, которое апартеид принес этой стране, может быть излечено в долгосрочной перспективе лишь благодаря быстрому прогрессу на пути создания демократической, нерасовой и единой Южной Африки, что является задачей переговоров и целью не только процесса КОДЕСА, но и международного сообщества в целом.

79. Задача проведения переговоров является исключительной ответственностью самих южноафриканцев, и я с удовлетворением отмечаю полученные моим специальным представителем заверения основных партий об их твердом намерении вернуться как можно скорее за стол переговоров. Я их настоятельно призываю к этому, поскольку нельзя терять ценное время, а тем более человеческие жизни. Я твердо убежден, что такие действия, как безотлагательное освобождение всех остающихся политических заключенных, могли бы существенно способствовать улучшению политического климата, созданию доверия и уходу от печального прошлого. В этой связи также важно, чтобы работа государственного радио и телевидения была справедливой и объективной и считалась таковой.

80. Несмотря на все его недостатки, процесс КОДЕСА должен продолжаться и совершенствоваться. Я считаю, что он должен поощрять тех, кто еще не присоединился к нему, сделать это в интересах страны и мира в ней. Я убежден, что деятельность в его рамках должна лучше координироваться и быть более гласной. Значительный прогресс был достигнут в рабочих группах, однако лишь немногие знают об этом или о том, какие именно вопросы должны быть разрешены. Существует явная необходимость в создании на самом высоком политическом уровне механизма для разрешения тупиковых ситуаций. Кроме того, в рамках КОДЕСА, видимо, необходимо рассмотреть вопрос о назначении известного и беспристрастного человека, который не обязательно должен быть иностранцем, чтобы связать все нити воедино и обеспечить ту движущую силу и согласованность действий, которые столь необходимы КОДЕСА для осуществления его задач. Я рекомендую всем заинтересованным сторонам в Южной Африке продолжить рассмотрение этих идей.

81. В столь решающее для Южной Африки и мира время чрезвычайно важно, что Совет Безопасности в своей резолюции 765 (1992) постановил "держать этот вопрос в поле зрения до тех пор, пока не будет создана демократическая, нерасовая и единая Южная Африка".

/...

82. Я считаю, что Совету Безопасности для выполнения этой его функции необходимо иметь в своем распоряжении регулярную непредвзятую и объективную информацию. В этих целях я предложил бы ежеквартально или чаще, если того потребуют обстоятельства, направлять в Южную Африку миссии, подобные только что завершенной, и представлять их доклады Совету.

83. Роль международного сообщества и особенно Организации Объединенных Наций может быть на данном этапе весомой и благотворной. Она может содействовать великой и мирной трансформации исторических масштабов в этой части мира, которая слишком долго страдала.

/...

Приложение

Расписание встреч специального представителя Генерального секретаря
по Южной Африке

Претория, 22 июля 1992 года

Встречи с государственным президентом и членами кабинета министров:

Первая половина дня

Г-н Ф.В. де Клерк, государственный президент

Г-н Р.Ф. Бота, министр иностранных дел

Г-н Х. ван Н. Фильюн, министр по государственным делам

Г-н Р.П. Мейер, министр конституционного развития и коммуникации

Г-н Х.Я. Криль, министр законности и порядка

Г-н Х.Я. Кутси, министр юстиции

Г-н Х. Лоу, министр обороны

Официальный обед

Г-н Ф.В. де Клерк, государственный президент

Г-н Р.Ф. Бота, министр иностранных дел

Г-н Х. ван Н. Фильюн, министр по государственным делам

Г-н Д.Я. де Фильерс, министр государственных предприятий

Г-н Х.Я. Кутси, министр юстиции

Г-н Х.Я. Криль, министр законности и порядка

Г-н Р.П. Мейер, министр конституционного развития и коммуникации

Г-н Х. Лоу, министр обороны

/...

Вторая половина дня

Г-н Х. ван Н. Фильюн, министр по государственным делам

Г-н Р.П. Мейер, министр конституционного развития и коммуникации

Г-н Д.Я. де Фильерс, министр государственных предприятий

Г-н С.Я. де Бир, министр образования и профессиональной подготовки

Г-н И.Х. Фентер, министр здравоохранения

Г-н Л. Весселс, министр по делам провинций и национального строительства

Г-н П.Г. Мараис, министр национального образования

Г-н Р.Ф. Бота, министр иностранных дел

Г-н Д.Л. Кейс, министр финансов и министр торговли и промышленности

Г-н Д.Я. де Фильерс, министр государственных предприятий

Йоханнесбург, 23 июля 1992 года

Первая половина дня

Партия свободы Инката (ПСИ)

Вождь Мангосуту Бутелези, президент

Г-н Ф.Т. Мдлалосе, председатель

Г-н Инкоси С.Х. Гумеде, заместитель
генерального секретаря

Д-р Деннис Мадиде, Исполнительный комитет
Центрального комитета

Г-н Б.С. Нгубане, Исполнительный комитет
Центрального комитета

Г-н Джо Маттьюз, личный советник президента

Панафриканский конгресс Азании (ПАК)

Г-н Кларенс Маквету, президент

Г-н Барни Десаи, секретарь по вопросам
информации и гласности

Г-жа Патриция де Лилле, секретарь по
вопросам оказания чрезвычайной помощи
и вспомоществования

Г-н Тобела Гола, помощник генерального
секретаря

/...

Г-жа Элизабет Сибекко, секретарь по вопросам проектов и развития
Г-н Марк Шиннерс, секретарь по вопросам транспорта
Г-н Майк Матсобане, секретарь по делам религии
Г-н Бенни Александер, генеральный секретарь

Вторая половина дня

Африканский национальный конгресс (АНК)

Г-н Уолтер Сисулу, заместитель президента
Г-н Сирил Рамафоза, генеральный секретарь и член Национального исполнительного комитета
Г-н Табо Мбеки, директор департамента по международным делам и член Национального исполнительного комитета
Г-н Якоб Зума, заместитель генерального секретаря и член Национального исполнительного комитета
Г-н Азиз Пахад, заместитель директора департамента по международным делам и член Национального исполнительного комитета
Г-жа Гертруда Шопе, член Национального исполнительного комитета и руководитель Женской лиги АНК
Г-жа Барбара Масекела, административный секретарь канцелярии президента и член Национального исполнительного комитета
Г-н Петер Мокаба, член Национального исполнительного комитета и глава Молодежной лиги АНК
Г-н Мак Махараджи, член Национального исполнительного комитета и Комитета по переговорам АНК
Г-н Джоуэл Нетшитендже, член Национального исполнительного комитета и Комитета по переговорам
Г-н Альфред Нзо, член Национального исполнительного комитета (бывший генеральный секретарь АНК)

/...

Народная организация Азании (АЗАПО)

Г-н Панделани Нефоловодве, президент
Г-н Мбулело Раквена, секретарь по
иностранным делам
Г-н Виктор Дламини, президент Трансвааля
Г-н Молатлеги Тлале, председатель,
вопросы политического просвещения
Г-н Либон Мабаса, координатор проектов
Г-жа Моянку Гумби, юридический секретариат
Г-н Мандла Мтсвени, секретарь по вопросам
культуры

Йоханнесбург, 24 июля 1992 года

Первая половина дня

Комиссия по расследованиям публичных
насильственных действий и
запугивания

Джастис Ричард Голдстоун

Комитет по национальному примирению
Секретариат по национальному
примирению

Г-н Джон Холл, председатель

Г-н Антони Гилденхейз, председатель

Вторая половина дня

Архиепископ Десмонд Туту

Демократическая партия

Г-н Зак де Бир

Г-н Колин Иглин

Южноафриканский совет церквей

Епископ С. Могоба, глава методистской
церкви юга Африки
Епископ С.Е. Сероте, глава евангелической
лютеранской церкви юга Африки
Архиепископ Т. Нтонгана, архиепископ
африканской независимой церкви
Д-р Б. Науде, почетный пожизненный
вице-президент Южноафриканского
совета церквей
Высокопреподобный В. Напир, епископ
Южноафриканской конференции
католических епископов

/...

Высокопреподобный В. Напир, епископ
Йоханнесбургский архиепископской
епархии юга Африки
Его преподобие Фрэнк Чикане,
генеральный секретарь, Южноафриканский
совет церквей
Г-жа Б. Бам, заместитель генерального
секретаря, Южноафриканский совет церквей

Йоханнесбург, 25 июля 1992 года

Первая половина дня

Официальный завтрак
с г-ном Ван Зил Слаббертом
Институт за демократическую альтернативу
в Южной Африке (ИДАСА)

Южноафриканская коммунистическая
партия

Г-н Джо Слово, председатель
Г-н Крис Хани, генеральный секретарь
Г-н Джереми Кронин
Г-н Иссоп Пахад
Г-жа Кэей Мунсами
Г-н Сизакек Сиксгаше
Г-н Тунджине Минутсо
Г-жа Джеральдин Фрейзер

Вторая половина дня

Транскей

Генерал-майор М. Банту Холомиса,
председатель
Полковник М.А. Нтшинга, министр полиции
Г-н Т. Титус, советник по правовым
вопросам

Бопутатсвана

Г-н Л.М. Мангопе, президент
Г-н Т.М. Сетилоане, министр иностранных дел
Г-н Р. Кронье, министр по государственным
делам
Г-н С.Дж. Мотибе, министр юстиции
Г-н Б.Е. Кейкеламе, министр по
экономическим делам

/...

Г-н С.С. Сеане, заместитель министра
по вопросам динамики населения
Г-н Я.К. Маниапело, посол

Венда

Бригадир М.Дж. Рамушвана, глава государства
Г-н С.Е. Моети, генеральный секретарь
Г-н Дж.М. Лигеге, советник
Г-н К.Б. Магваба, советник
Г-н С.Р. Махува, советник
Г-н М.П. Нтабалала
Г-н Н.Е. Мулаудзи

Сискей

Бригадир Уопа Гкозо, президент
Г-н Х.Я.С. Кайзер, министр здравоохранения
Г-н П.П. Якобс, министр образования
Вождь Л.В. Макома, министр людских ресурсов
Г-н М. Уэбб, советник президента

26 июля 1992 года

Первая половина дня - Соуэто

Посещение службы в англиканской церкви Св. Павла

Вторая половина дня - Претория

Г-н Р.Ф. Бота, министр иностранных дел

Йоханнесбург, 27 июля 1992 года

Первая половина дня

Фонд за свободу африканеров

Г-н Карел Бошофф, председатель и
уполномоченный по конституционным делам
Г-н Андрис Рат, Университет Оранжевого
свободного государства

Партии Патриотического фронта,
входящие в КОДЕСА:

а) Лейбористская партия

Г-н Эдди Самуэлс, генеральный секретарь
Г-н Мили Ричардс, заместитель лидера
Г-н Питер А.К. Хендрикс, сотрудник по
связям с национальной общественностью

/...

б) Трансваальское отделение
Индийского конгресса

Г-н Кассим Салуджи, президент
Г-н Муса Мулла, генеральный секретарь

Вторая половина дня

Г-н Я.Х. ван дер Мерве,
независимый член парламента

Г-н Джон Дугард,
Независимая комиссия по расследованию

Г-н Брайан Куррин,
"Юристы в защиту прав человека"

Г-н Артур Часкалсон,
Центр правовой помощи

Судья Пьер Оливье,
руководитель проектов,
деятельность Юридической комиссии
по изучению возможных вариантов
конституционного устройства и
альтернатив для Африки

Йоханнесбург, 28 июля 1992 года

Первая половина дня

Конгресс южноафриканских профсоюзов
(КОСАТУ)

Г-н Годфри Олифант, заместитель президента
Г-н Роналд Мофокенг, национальный казначей
Г-н Джей Найду, генеральный секретарь
Г-н Сэм Шилова, помощник генерального
секретаря
Г-н Джейендра Найду, координатор
национальных переговоров
Г-н Алли Ирвин, сотрудник по вопросам
национального образования, специалист
по экономическим вопросам НУМСА И КОСАТУ

/...

Консервативная партия

Г-н А.П. Треурнихт, лидер
Адвокат Томас Лэнгли, член парламента от
Саутпансберга и главный представитель
по вопросам международных дел этой партии
Адвокат Крис де Ягер, член парламента и
представитель Консервативной партии по
вопросам правосудия и советник по
конституционным вопросам
Г-н Джал Терон, главный секретарь
Г-н Поль Фуш, лидер Консервативной партии
в городском совете Претории

Джастис Ричард Голдстоун,
председатель,
Комиссия по расследованиям
публичных насильственных
действий и запугивания

Вторая половина дня**Национальная народная партия**

Г-н А. Раджбанси, член парламента;
лидер Национальной народной партии;
член Руководящего комитета КОДЕСА
и главный представитель в Рабочей
группе 3, занимающейся процедурами
в переходный период
Г-н М. Моханлалл, член парламента;
сотрудник по связям с общественностью
этой партии; главный представитель
в Рабочей группе 2, занимающейся в
КОДЕСА разработкой конституционных
принципов
Г-н Д.К. Падаючи, член парламента,
глава парламентской фракции оппозиционной
партии; представитель в КОДЕСА
Г-жа Д. Говендер, член парламента;
представитель в КОДЕСА, занимающийся
делами четырех независимых государств
Г-н Х.М. Нираху, член парламента и советник
Рабочей группы 2 в КОДЕСА
Г-н С. Исмаил, представитель в Рабочей
группе 2 в КОДЕСА
Г-н Д. Четти, представитель в Рабочей
группе 1 в КОДЕСА

/...

Делегация Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии/
Соединенных Штатов Америки

Г-н Марк Эллиот, помощник заместителя
министра по делам Африки и Ближнего
Востока, Соединенное Королевство;
Г-н Джеймс Постон, Поверенный в делах
британского посольства;
Г-н Маршалл Макколли, Поверенный в делах
посольства Соединенных Штатов

Европейское сообщество

Г-н Антони Бусмар, второй секретарь
посольства Бельгии
Г-н Петер Хансен, Поверенный в делах,
посольство Королевства Дании
Г-н Кристиан Массе, первый советник,
посольство Франции
Г-н Вольф Рутарт Борн, первый советник,
посольство Германии
Г-н Михель Шмунк, первый советник,
посольство Германии
Г-н Николас Протонотариос, второй
секретарь, посольство Греции
Его Превосходительство д-р Марио
Пьерсиджилли, посол, посольство Италии
Его Превосходительство г-н Пит ван Бюррен,
посол, посольство Королевства Нидерландов
Его Превосходительство г-н Жоржи Ритту,
посол, посольство Португалии
Г-н Хуан Гонсалес Барба, второй секретарь,
посольство Испании
Г-н Тим Шихи, отделение Европейского
сообщества

Международный комитет Красного
Креста

Г-н Тони Пфаннер, глава региональной
делегации

Международная федерация национальных
обществ Красного Креста и Красного
Полумесяца

Г-н Том В. Буруку, глава делегации в Южной
Африке

/...

29 июля 1992 года

Первая половина дня

Г-н Нельсон Мандела,
Президент Африканского национального
конгресса

Поездка в Бойпатонг и Кроссроудс

30 июля 1992 года

Первая половина дня

Национальная федерация торговых
палат (НАФТП)

Г-н Арчи Нконьени, президент
Г-н Морли Нкоси, исполнительный секретарь

Г-н Алекс Борэйн,
Институт за демократическую
альтернативу в Южной Африке (ИДАСА)

Представители региональных комитетов
по разрешению споров (РКРС)
и местных комитетов по разрешению
споров (МКРС)

Г-н Энтони Джилденхайс, председатель,
секретариат национального примирения
Г-н Филип Шалквик, председатель РКРС для
северной части Трансвааля
Г-н М.К. Преториус, председатель, РКРС для
Наталя/Квазулу
Г-н Яп Дурандт, заместитель председателя,
РКРС для Уэстерн-Кейпа
Г-н Рей Дибден, председатель, РКРС для
восточной части Трансвааля
Епископ Тревор в 3 де Бруин, председатель,
РКРС для приграничных районов/Сискея
Г-н Хенри Лерм, председатель, РКРС для
Оранжевого независимого государства
Г-н Брайан Смит, председатель, Истерн-Кейп,
РКРС
Г-н Андре Ламбрехт, председатель, РКРС для
Витса/Вааля
Г-н Руперт Лоримар, заместитель
председателя, РКРС для Витса/Вааля
Г-н Фирошоу Камэй, председатель, МКРС для
Токозы

/...

Г-н Майк Биа, член Комитета по кризису
в Александре
Г-н Деон Рудман, исполнительный директор,
Секретариат национального примирения

Партия "Бурстат"

Г-н Роберт ван Тондер, глава делегации
Г-н К. Фермак, исполнительный член
Г-н А. Тербранш, исполнительный член
Г-н Д. Раутенбах, исполнительный член
Г-н Дж. Фольшенк, командир подразделения
"коммандос" буров

Вторая половина дня

Встреча с государственным президентом,
а затем - официальный завтрак с ним и
с членами кабинета в Претории

31 июля 1992 года

Первая половина дня

**Южноафриканская палата
предпринимателей (ЮАПП)**

Г-н Спенсер Стерлинг, заместитель
президента ЮАПП; председатель, "South
African Motor Corporation"
Г-н Лес Уил, заместитель президента ЮАПП;
председатель, "J.H. Isaacs Group Ltd."
Г-н Раймонд Парсонс, генеральный директор
ЮАПП
Г-н Бокки Бота, председатель
Южноафриканского консультативного
комитета нанимателей по трудовым
вопросам; заместитель председателя,
Комитет по людским ресурсам ЮАПП
Г-н Лесли Бойд, заместитель председателя,
"Anglo American Corporation of South
Africa Ltd."; последний президент ЮАПП
Г-н Мервин Кинг, председатель, Объединенная
рамочная группа; старший заместитель
президента Йоханнесбургской торгово-
промышленной палаты
Г-н Райнхард Кунстлер, директор-
распорядитель, "BMW SA (Pty) Ltd."

/...

Г-н Дензил Макглашан, директор,
"Malbak Limited"

Г-н Клив Минелл, заместитель председателя,
"Anglovaal SA Ltd."

Г-н Доналд Нкубе, консультант группы по
вопросам отношений в промышленности,
"Anglo American Corporation of South
Africa Ltd."

Г-н Майк Нтлатленг, руководитель отдела
маркетинга, Фонд для африканских
предпринимателей и потребительских услуг

Г-н Конрад Штраус, председатель, "Standard
Bank"

Г-н Виллем ван Вик, директор-распорядитель,
"Iron and Steel Corporation of South
Africa Ltd."

Г-н Х.Я. Кутси,
министр юстиции;
и г-н Табо Мбеки,
директор, Департамент по
международным делам, АНК

Партия солидарности

Г-н Я.Н. Редди, лидер, в сопровождении
членов Партии солидарности

Вторая половина дня

Официальный обед с редакторами
газет, организованный
г-ном Джимом Джоунзом, редактором
газеты "Бизнес дэй" ("Санди таймс";
"Стар"; "Раппорт"; "Соуэтан";
"Ситизен"; "Нью нейшн"; "Белд";
"Бизнес дэй"; "Сити пресс";
"Уикли мэйл")

Натальское отделение Индийского
конгресса

Г-н Ф.М. Мир
Г-н Зак Якуб
Г-н П. Гордхан

Отъезд в аэропорт
